



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj  
Sibiu

# Deu Hirlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

A Romániai  
Magyar Népkegyesség lapja

A Timiș-Torontali-íróvénység bejegyzési száma 88  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Vasárnap: népszavazás

Az ország népe nyilatkozik Antonescu Ion tábornagy, államvezető kormányzásáról — Minden huszonegyedik életévét betöltött román állampolgár köteles résztvenni a szavazáson

Bucureștiből jelenti a Rador: Antonescu Ion tábornagy-államvezető a következő rendeletét írta alá.

**Első szakasz.** 1941 november 9-re a román nemzet népszavazásra hívjuk össze, hogy Antonescu tábornagnak 1940 szeptember 6-a óta folyó felszabadító kormányzására nézve helyeslést vagy helytelenítést nyilvánítsa és kifejezze bizalmát, hogy ezáltal Antonescu tábornagy hozzáfoghasson az állam nemzeti reformjához és a nemzet jogainak védelméhez.

**Második szakasz.** Ahol a szavazás az első napra nem fejeződik be, a következő napokon is folytatódhat, úgy, hogy a megyei népszavazási körzetek legkésőbb november 12-ig bezárólag közeljék az eredményt.

**Harmadik szakasz.** Minden huszonegyedik életévét betöltött román állampolgár, tekintet nélkül foglalkozására, köteles résztvenni a szavazáson. A szavazásból a zsidók ki vannak zárva.

**Negyedik szakasz.** A népszavazás „igen”-nel vagy „nem”-mel történik.

**Ötödik szakasz.** A népszavazás megyei és fővárosi joggal felruházott városok szerinti

körzetekben megy végbe. A szavazást megyei, illetve városi bizottságok vezetik. A bizottság elnöke a legmagasabb bírói fórum főnöke (ítélőtábla vagy törvényszék), tagjai pedig az egyetem rektora, illetve a legmagasabb foku helybeli tanintézet igazgatója, végül az illető kerület egy megbízottja, akit elsősorban a tisztek, rokkant tüzharcosok vagy kitüntetettek közül kell választani. A megyei bizottsági elnökök községenként, a városi bizottsági elnökök pedig rendőrkörletenként rendezik a népszavazást.

**Hatodik szakasz.** A népszavazás eredményének összesítésére és az eredmény nyilvánosságra hozatalára központi népszavazási bizottság létesül. Ennek elnöke a semmitörvények főnöke, tagjai a román akadémia elnöke, az igazságügyminiszter által kinevezett semmitörvényi tagozati elnök, a fővárosi elnöke, a tanács elnöke és a bucureștii egyetem rektora. A bizottság titkára az igazságügyminiszterium jogi osztályának igazgatója.

**Hetedik szakasz.** Tilos minden gyűlés, szónoklat, amely a helyeslésre vagy helytelenítésre nézve végez propagandát. A rendelkezés figyelmen kívül hagyása öt évi nehéz börtönnel jár.

gető óriási veszélyt, — mondotta a továbbiak során Antonescu marsall, — Keleten a kommunizmus győzelme hadai az alkalmas pillanatra vártak, hogy elszakítsák földünket és nemzeti létünkre törjenek, mint a múlt esztendőben, amikor vadul és igaztalanul a besszarábiai és bukovinai rögtön rabolták el. Csak Hitler Adolf nagy hadseregének keresztshadjárata és szövetségeseink esatlakozása révén tudtuk — a román katona áldozatával — megtörni az elnyomás hullámát és felszabadítani az ősi földjeinket. Ezt a dolgot nem felejtjük el! Ebben a harcban a román katona, méltó utódja Stefan cej Mare és Duca Voda harcosainak, nemcsak a felszabadulást hozta, de a büszke öntudatot is, hogy a keresztért, az igazságért és a holnap Európáért hozunk áldozatot. A szent háború nemcsak egyesüink megalapozója, de életünk felemelője is az új történelem magaslataira. Hőseink vére által nemcsak megtisztult lelkiismeretünk előtt, de az összes igaz és derék népek előtt is tanúbizonyságot nyújtottunk arról, hogy a románok urai sorsuknak, meg tudnak halni a haza jogainak érvényesítéséért és a világ nagy eszményeinek védelméért.

### A jövő kibontakozás felé...

Románok! Tekintsünk büszkén a fájdalmas multra; a felszabadulás és felmagasztosulás tényét tekintsük felelősséggel. A mai nagy világháborúban századokra eldőlt a nemzetek jövő sorsa. Legyünk éberek és méltók azokhoz, akik meghaltak a nemzet jövőjéért. Legyünk románok! A felépülő új világnak az igazság világának kell lennie, melyben a népek és az egyes társadalmi osztályok megtalálják nyugalmukat és jogaikat. Csak azok a nemzetek élhetik méltóképpen túl a ma és a holnap megpróbáltatásait, melyek nem alkudozással, hanem harccal szállanak sikra igaz jogaikért. Csak azok a népek lehetnek a holnap civilizációjának alapjai, s kerülhetnek ki győzedelmesen a háborút követő válságból, melyek új alapokra, nemzeti fegyelmre és társadalmi igazságosságra építik életüket. A román nép egy harcos és vörös, megpróbáltatással telt éven esett át és bizonyosságot nyújtott élniakarásáról és életetéről. A hadsereg és a haza áldozata, valamint a keleti felszabadulás nem más, mint a nép elhivatása nagy beteljesülésként, új feladatok felé. Az árvák könnyeivel öntözött hősök szent sirja által megnyitott jövő parancsolóan tárul elénk. Ezért egyéves munkásságom, — mely mindannyiunktól, — egyéves teljesítményem számbavétele nemcsak a múlt számbavétele, de egy lépés a jövő kibontakozása felé.

### Építő munkát minden vonalon!

Románok! Ne feledjünk el, hogy népünknek már voltak győzelmei, de nem mindenkor tudtuk azt építő munkával szolgálni. Ezért mindannyiunktól, városiakat, falubelieket, öregeket, fiatalokat felszólítalak, ne csak biztató elismerést tanúsítsatok, de a hit új tényeit is! Felelősségem tiszta és román elgondolásait tárom elétek és mindnyájatok támogatását kérem. A hadsereg ebben az évben mindent megadott a hazának. Nyugalmat, rendet, tisztességet. Reájuk hárul a jövő feladata, jövő biztonságunk és örök jogaink védelme. Minden áldozatot meg kell hoznunk a hadseregért, miként az is minden áldozatot megtett értünk.

### Antonescu Ion tábornagy államvezető kiáltványa

Bucureștiből jelenti a Rador: Antonescu Ion tábornagy-államvezető a következő kiáltványt intézte az országhoz:

Románok! Egy évi vergődés, szörnyű megpróbáltatások és szent harc után elhatároztam, hogy ismét igaz ítéletek elé állok, hogy jóváhagyjatek fénykedésemet és támogatásotok a jövő felelősségvállalásában. Az ósrégi tradíció és az idő bölcs parancsa azt kívánják a népek vezetőitől, hogy a nem-

zeti hitvallás megvalósítása és saját erők lelkesítése véget hitüket egybefonják a nemzetével. Ezért hívom ismét népszavazásra a nemzetet, hogy jóváhagyja a harcot, amelyet folytattunk, jóváhagyja eddigi kormányzásomat és hogy kifejezze bizalmát és akaratát abban az irányban, hogy támogat az állam nemzeti újjászervezésének és jogainak magamra vett terében.

### Egy esztendő problémái és munkájának eredményei

Románok! 1940 szeptember 6-án összedőltek határokkal találtam az országot, egyedül, megalázva és az idegen feldúlás veszélyétől elárulva. Amit a nemzet századokon át keservesen épített, néhány személy nagy könnyelműséggel egyetlen nehéz óra alatt az elkövetett hibák sulya alatt semmivé tett. A monarchia veszélyben volt, a hadsereget megszállták és a reménytelenség bizalmatlansága térdre kényszerítette a románok lelkét. Az állam a határok összeomlásának nyomása és az erkölcsi romok alatt vergődött. Románok, azon voltam, hogy a vereség hamujából a feláramlás fényét lángalobbanthassam. Minden nap, minden órában erőfeszítéseket tettem, hogy egyesítem a nemzet erőit, harcokat, hogy sorsát a tengelyhatalmakhoz kössém, mert egyedül ezekre támaszkodva állhatott ellen nemzeti létünk a kommunista elárulásnak.

A Führer és a Duce lojalis és nagy megértésével biztosítottam nemzetünk számára a magaratálalás és a felemelkedés nyugalmát. Újjászerveztem a hadsereget, új erkölcsi alapokat adtam az állami életnek, tiszta és fiatal királyunk erőssé tette a monarchiát és köztisztességét a lelkiismeret és munka szigorú mérlegével átalakítottam. Segítettem a menekülteket, új rendet hoztam a közigazgatásban, a termelés az árak emelésével, támogattam a mezőgazdasá-

got, új országutakat és vasutvonalakat építettem, újabb anyagi terhek vállalása nélkül növeltem a fizetéseket és nyugdíjakat. Segítséget nyújtottam az iskolának, egyháznak, tanulóifjúságnak, munkáságnak, a szegénysorsúknak, a bírói kar rangsorj besorozása is megtörtént és megjavítottam az egészségügyi állapotokat.

A zsidó javak kisajátítása révén megvalósítottam a románosítás reformját, visszaadtam a nemzetnek elsőbbségi jogát. A mozgósítást úgy végeztem, hogy ezáltal nem érintettem a rendet és a termelést, a gazdasági életnek olyan helyzetet adtam, ami nem hasonlítható össze a múlt háborúban tapasztaltakkal. Kormányzási ténykedésemet idejében hűségesen elbékelt tartam, hogy lássátok, milyen szent gondossággal fordultunk pénzüket, a közpénzt.

Az állam és az igazságos határok összeomlását, a menekült románok kiűzését a földrengés, elégtelen termés, januári zendülés és a szent háború igazságos áldozathozatala követte. Nem hiszem, hogy a gonáviselés egy nemzet megrázkódtatásába s egy vezető kínos felelősségébe több terhet hozzon, mint amennyi 1940 szeptemberétől máig a mi utunkban állott.

### A felszabadító háború történelmi jelentősége

A románok leküzdhetetlen ereje, mindannyiok támogatása, szövetségeseink megértése, a ti hitetek és harcotok által Isten hozzásegítésével, hogy

mindezen győzedelmeskedjünk és népünket újra a becsület és jog útjára vezessük.

A szent háború megmutatja a bennünket fenye-

A szent háború megmutatta barátainknak és ellenségeinknek, hogy a román fejedelemségek hősi megalapítása, a vajdák harcai, Mircea, Stefan cel Mare, Mihai Viteazul, I. Carol és I. Ferdinand esatáit

## A falusi nép életszínvonalának emelése

A továbbiak során Antonescu marsall, államvezető a föld néperől emlékezett meg. Századok során a magántulajdon és a föld megművelése volt a nemzeti élet alapja, — mondotta, — a földműves népet, a parasztságot támogatni kell, hogy teljesíthesse nagy hivatását, mely reá Délkelet Európában vár. Az ország termelését növelni kell a munka megszervezése révén, segítve a földművest, új mezőgazdasági eszközökkel, mint a falusi bankkölesönök révén, hogy így előmozdítsák a termelést. Részletesen ismertette erre vonatkozó programját az államvezető, akinek minden szavából a föld népe iránti nagy szeretet és gondosság csengett ki. A mezőgazdasági munkásság életszínvonalának emelésére irányuló munkaprogram ismertetése után a munkásságról szólt.

## Szociális igazságosság

A munkásságnak az új román államban a szociális igazságosság minden gondosságában részesülnie kell, — mondotta. Ezt a célt szolgálja: a munkásság építése, munkásothronok, kántinok, a jó munkások megjutalmazása, új és egészséges életfeltételek a munkáscsaládok számára s ugyanakkor a tanone-

egy katonanép vivta. Népünket e küldetésre kell építeniünk Nemzeti fegyelmünknek katonai megszerveződésünkben kell megtalálnia létalapját. Tegyük ezt, habozás nélkül!

pedig a mi harcunk, amely még nem fejeződött be. A háborút most nemcsak a hadsereg folytatja, hanem az egész nemzet.

### A BELSŐ FRONT

— A belső front, a nemzeti összetartás és a társadalmi rend ma elválaszthatatlanok a háborus fronttól. Az államoknak a háborút követő elrendezésénél csak azok az államok diadalmaskodhatnak, amelyek má most megalapozzák jövő életüket. Hogy biztosíthassuk a nemzet jövőjét, az államot most kell megszervezni

— A közigazgatási berendezést és a törvényeket, amelyek annyit akadályoztak bennünket a múltban, feljű kell vizsgálni, újakkal kell helyettesíteni, hogy az új államnak életerőt és cselekvőerőt adjunk.

— A központi közigazgatást ezért egyszerűsítjük és a miniszteri felelősség valamint kezdeményezés elvének megfelelően újjászervezzük.

— Az alaptörvény megállapítja majd az új miniszteri megszervezést ezen az alapon.

— A helyi közigazgatást is átszervezzük.

— A prefekturák, szolgabíróságok és községházak mellett közigazgatási tanácsot alakítunk, hogy az összekapcsolja a közigazgatást a közérdekekkel, a tanácsba tömörített polgárokkal való együttműködés révén.

— Egy új államnak új keretekre kell támaszkodnia.

Ami az ország egyetemeinek újjászervezését illeti, az államvezető közölte, hogy ez a gyakorlati oktatás és nevelés követelményeinek szemlélő tartásával történik, hogy az állami tisztségekbe mindenkép alapos felkészültségű fiatal erők kerüljenek.

## A korporációs rendszer megvalósítása

A továbbiak során a hivatásrendi tagozódásról emlékezett meg Antonescu tábornagy, államvezető: a hivatásosoknak, foglalkozásoknak nemzeti feladatot kell teljesíteniük. Egy új törvény szabályozza majd a hivatásrendi kérdést: a kézművesek és szellemi munkások, bármely kategóriához is tartoznak, továbbá a kereskedők, mezőgazdák és iparosok hivatásrendi testületekbe tömörülnek: melyek nemzeti és megyei szervezetekre tagozódnak. Az ország hivatásrendi szervezeteinek képviselői a testületi kamarát alkotják, mely része lesz az államtanácsnak. Az államtanács a nemzeti összefogás érdekében tevékenykedik és három tagozata lesz: 1) Korporációs tagozat, a hivatásrendi testületek képviselőinek együttese. 2) Technikai tagozat, a nemzeti alaptörvények és a kormány által kért törvények előkészítésére, végül 3) Nemzeti tagozat, a testületi tanács képviselőinek, a nemzeti élet, különböző szervezetek és intézmények képviselőinek bevonásával.

### A FRONTHARCOSOK TÁMOGATÁSA

Telkintettel arra, hogy az ország és nép jogainak érvényesülését a volt harcosok küzdelmének és áldozatának köszönheti, hogy a velük való kapcsolatok

## „Nincs szükségem tapssal hálált beszédekre...”

Ez a múlté. Az új állam kizárólag a testületi megszervezés és az összes termelő és teremtő tényezőkre a nemzeti fegyelmebe történő beilleszkedésére és társadalmi igazságtól ufált gondolat alapjára helyezkedhetik.

Lemásoltam volna a külföldi intézményeket, egyenruhás és felvonuló csoportokat szervezve az ország fővárosában és a többi városban. A nemzeti újjászülés arevonálának kísérlete, amely felszínen és nem őszintén akarta lemásolni az új idők szellemé és a fiatalság buzgalmat, nem lehet az én céltom. Nekem az a kötelességem, hogy az államot és a

nemzeti összetartozás gondolatát biztos alapokra építem. Az államnak gyökeresen egészséges átszervezése és a szakmai megszervezés nélkül nem valósíthatom meg a nemzeti ferraradalmat, amelyért harcba indultam és amely egyedüli céltom.

Nekem nincs szükségem tapssal hálált beszédekre és parádákra, hanem a nemzet felépítésére, hogy szembe lehessen nézni minden veszéllyel és elő lehessen készülni az elővetkező harcokra.

Románok, megértést és támogatást kérek mindannyaitoktól.

Románok, ebben a nagy és szent érásban, amely a

felszabadítás tiszteletét adta nekünk, rázások lemagatokról a mult nyomait és feleljetek becsülettel a történelem parancsára és hívásomra.

## „A MULT ÉS A JÖVŐ KÖZÉ FALAT EMELTEM”

A mult és jövő közé falat építettem. Kérlek beneteket, keljetek át ezen a falon, mindnyájan, akik a teremtő erőt, tiszta gondolatot és I. Mihai király országát akarjátok támogatni. A harc és a becsület jegyében Románia Hitler Adolf nemzeti szocialista állama és Mussolini latin birodalma mellé helyezkedett el. A német katoná mellett folytattuk a harcot, hogy megszabadítsuk Európát a kommunizmus veszélyétől. Valamenavi európai nép nemzeti forradalmát éli, élete mélyen átható megrázkódtatások közepette folyik, amelyből földrészeink összes népeinek egysége kell, hogy létrejöjjön.

Ha azt akarjátok, hogy az új világban Romániának egységes életcéljai legyenek és erős legyen, ha azt akarjátok, hogy a felszabadító hősök áldozata ne legyen hiábavaló, románok egyesüljétek, ahogyan az áldott történelem folyamán őseink annyiszor egyesültek!

Ifjak és éregek, földművelők, polgárok, tudósok és fiatalok egyesüljétek, ahogyan a felszabadító hadak zászlói alatt a szent háború gondolatában egyesültek.

Tiszteljétek az ősök parancsát, építsétek meg gyermekeitek jövőjét, emeljétek fel örökkévalóságunk lelkét és nemzeti hitvallásunkkal készítsétek elő a nemzet jogainak és az örökkévaló Románia valamennyi jóának teljesülését. Istennel előre!

Éljen Románia!

Éljen a király!

## A Krim-félszigeten két irányban folyik a megvert szovjet csapatok üldözése

A német véderő főparancsnokságnak tegnapi harctéri jelentése többek között ezeket mondja:

Az üldözést a Krim-félszigeten úgy déli, mint keleti irányban tovább folytatjuk. A súlyos terepviszonyok ellenére

egy helyen már keresztüljártunk a Jajla-hegységen és előrtük a Fekete-tenger partját.

A német léghaderő Szebasztopol, Jajla és Kertsch kikötőket bombázta és két szállítóhajót, összesen tízezer tonna úrtartalommal, valamint egy órhajót elsüllyesztett.

Szentpétervárnál az ellenségnek a Neván való újabb átkelési kísérlete a német fegyverek tüzeiben összeomlott.

A tüzéség által előkészített átkelési kísérlet meg-hiusulásánál a szovjet csapatok rendkívül súlyos és véres veszteségeket szenvedtek. Mintegy száz bárkából a felét elsüllyesztettük, a többi visszafordulásra kényszerítettük. Az ellenségnek a bekerítő front más szakaszán ismételt megkísérelt kitörései, legnagyobb részben már a készülődésekor, szét lettek verve.

Harci repülőgépek erős egységei nappal súlyos támadásokat intéztek a gépkocsi és repülőipar szempontjából fontos Gorki városa ellen. Nagykaliberű bombák telitalálati a Molotov-autóüzemben, a Volgánál levő üzemekben és a város vasuti berendezéseiben nagy pusztításokat okoztak. Számos nagykiterjedési tűz keletkezett.

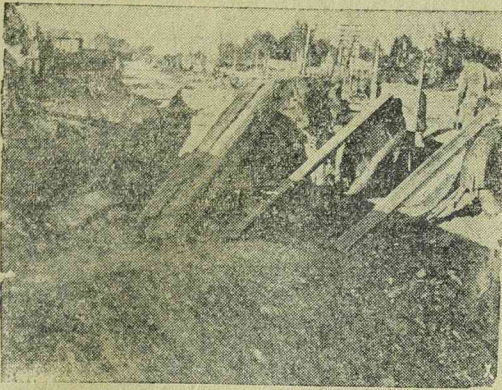
Szentpétervár elleni légitámadások során hadifontosságú üzemetek felgyújtottunk. A legutóbbi éjszaka Moszkvát is bombázták a német repülők.

### FINNORSZÁG ELUTASÍTÓ MAGATARTÁSA INDOKOLT

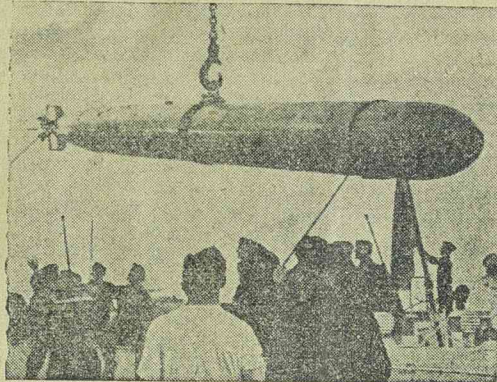
Berlinből jelenti a Rador: Megirtuk, hogy az Egyesült Államok ultimátumot intéztek a finn kormányhoz és követelték, hogy a finn csapatok vonuljanak vissza a szovjet területről. A finn kormány közölte, hogy a jelenlegi körülmények között nem adhat választ, de fenntartja magának a jogot, hogy álláspontját közölje, amikor azt időszerűnek tartja. Berlinben a legutóbbi sajtóértekezleten a német külügy-miniszterium szóvivője kijelentette, szokatlan dolog egy demokratikus kormánytól, hogy ultimátumot intézzen egy másik demokratikus országhoz, amely harembe áll a szovjet hadsereg által erőszakkal elfoglalt területének felszabadítása érdekében. Ezzel a katonai akcióval az élethez való jogát akarja Finnország biztosítani és nyugalmát kívánja visszaadni. Finnország elutasító magatartása tehát indokolt, — hangoztatta a német külügyminiszterium szóvivője.

### LONDON BORULATÓ

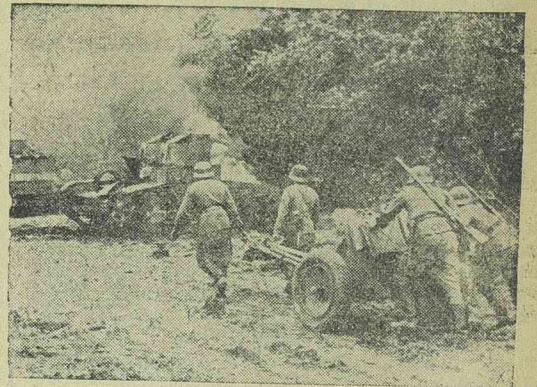
Amszterdamból jelenti a Rador: A londoni rádió bemondója a katonai helyzettel kapcsolatban kijelentette, hiába várják, hogy a német hadsereg átütő ereje meggyengüljön, ugyanakkor azonban a moszkvai, ukrán és szentpétervári szovjet csapatok a veszélyes helyzetből kritikus helyzetbe jutottak.



Szétrombolt vasuti berendezés  
Szentpétersvár közelében



Torpedót szállítanak  
az egyik német hadibajóra



Német tankelhárító ágyút  
új állásba vontatnak

## A japán hajóhad kifutott a Csendes-óceánra

Az amerikai flotta egységei utban vannak a távolkeleti angolszász támaszpontok felé — Pattanásik feszült a japán-amerikai viszony

Berlini munkatársunk távbeszélőn a japán—amerikai viszonyról kapcsolatosan újabb az alábbiakat jelentette: Német politikai körökben nagy figyelemmel fordulnak a japán—amerikai viszony alakulása felé, Joltájékozott német körökben rámutatnak arra, hogy a japán—amerikai megbeszélések meghúsultak, ugyanakkor az Egyesült Államok egyre erősödő befolyást gyakorolnak Csangkajsek Kinájára. Eddig annyi vált ismeretessé, hogy november tizenötödikéig minden japán alattvalónak el kell távoznia az Északamerikai Egyesült Államokból. Ugyanakkor a tokiói kormány elállt a Lisszabonban összegyűjtött japánok hazaszállításától, mert erre már nincs elég idő...

A távolkeleti feszültség egy másik jele, hogy Tatekava, a szovjet kormány melletti nagykövet nyomtatékosan felszólította a Szovjetuniót, tisztázza helyzetét Japánnal szemben. Tatekava azt követelte Visinszky helyettes szovjet külügyi népbiztosától, hogy ha a Szovjetunió tiszteletben óhajtja tartani a moszkvai japán—szovjet megállapodást, szüntesse be Csangkajsek támogatását és ismerje el a nankingi kínai kormányt.

### Japán minden intézkedést megtett az esetleges meglepetések elhárítására

Sanghaiból jelentik: Itteni körökben a japán—amerikai viszony elmérgesedésével hozzák összefüggésbe azt a körülményt, hogy több japán kikötőben a hadihajók parancsot kaptak, fussanak ki a Csendes-óceánra. Ugyanakkor rámutatnak arra, hogy Japán minden intézkedést megtett az esetleges meglepetések megelőzésére. Tény, hogy az amerikai hajóhad egységei utban vannak a távolkeleti angolszász támaszpontok felé. (Oriente.)

### A TÁRGYALÁSOK MEG NEM SZAKADTAK MEG

Tokióból jelentik a Rador: A japán kormány szóvivője a keddi sajtóértekezleten kijelentette, hogy az Egyesült Államok és Japán közötti tárgyalások keretében csupán a washingtoni japán nagykövet és Summer Welles tárgyaltak. Hangoztatta, hogy ezek a tárgyalások még nem szakadtak meg, de Japán már kimondta az utolsó szót.

## Német válasz a délamerikai demarszra

A birodalmi kormány jogainak érvényesítésében saját törvényeit követi és nem igazoluk idegen érdekek vagy elgondolások szerint

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos forrásból közlik: A külföldi sajtó képviselői a legutóbbi berlini sajtóértekezleten kérdést intéztek a német birodalmi külügyminiszterium képviselőjéhez az északamerikai sajtóban közzétett ama hírrel kapcsolatban, mely szerint egyes délamerikai államok demarszt intéztek volna Németországhoz a német katonák elleni merényletek megtorlásaként kivégzett francia tuszok ügyében. A Wilhelmstrassen e kérdésre a következőképpen válaszolt:

Az ily problémákat, amelyen a tuszok kivégzése is, saját törvényhozásunk alapján oldjuk meg s nem idegen érdekek vagy elgondolások szerint.

lások szerint.

Schmidt dr. a német birodalmi külügyminiszterium szóvivője ezzel kapcsolatban megemlítette, hogy az Angliával jóviszonyban élő államoknak meg kellene ragadniuk az alkalmat, hogy felhívják Nagy-Britannia figyelmét a brit politika integráns részéül tekintett külföldi aknamunka súlyos következményeire.

A Wilhelmstrassen egyébként nem adott felvilágosítást arról, mely államok intéztek demarszt Németországhoz s arról sem, mit tartalmaztak ezek a délamerikai jegyzékek.

### A börtönre ítélt spanyol papok megkülönböztetett bánásmódban részesülnek

Madridból jelenti a Havas-OFI ügynökség: A börtönbüntetésre ítélt spanyol klerikusok számára külön fogházat létesítettek, ahol büntetésük idejét költölhetik anélkül, hogy sérelem esne a papi jellegén.

A börtönben is reverendát viselhetnek, mí-szülhetnek, ha erre az egyházi főhatóságtól engedélyt kapnak.

Az előzetes letartóztatás vagy kényszerlakhely kijelölése esetén az egyházi főhatóság, az ítélet kihirdetéseig, biztosítékot vállalhat alárendeljeiért és azok őrizetéről gondoskodhatik. A polgári hatóságoknak fentartották a jogot, hogy ezen kedvezmények alól kivégyék azokat, akiknek veszedelmes magatartása polgári börtönbe utalást von maga után. (Rador.)

### Az amerikai fenyegetésse bársonyszékbe ültetett új panamai kormány első ténykedése

Egy panamai német konzulátusi tisztviselőnek a kiutasítása, amely az új panamai kormány első kormányzati ténykedése volt, jellemző fényt vet az amerikai támogatással, jobban mondva,

az amerikai fenyegetéssel bársonyszékbe ültetett új panamai kormány függetlenségére.

A panamai kormány a jelek szerint már nem a köztársasági elnöknek vagy a panamai elnöknek, hanem egyiptomi mintára az Egyesült Államok nagykövetének tartozik felelősséggel. Ha a német konzulátusi tisztviselő ellen emelt vádak igazak lennének, a kiutasítással nyilvánvalólag a régi kormány sem késlekedett volna. Az amerikai nagykövet és a panamai fő-

biztos célja minden valószínűség szerint csupán a közvélemény érdeklődésének az államcsinnel kapcsolatos eseményekről való elterelése. A panamai népek meg kell feledkezni arról, hogy

jogszerű államelnöke az amerikai parti rendőrség felügyelete alatt álló börtönben ül.

Egyebekben alig lehet kétséges, hogy a panamai események csak bevezetését alkotják a többi latinamerikai államban is hamarosan sorra kerülő hasonló események amerikai kísérleteknek. (MN)

### Hogyan számítják ki az alkalmazottaknak járó szabadságpénzt

A pénzügyminiszterium egyenesadó osztálya október 30-án kelt 310.513. számú átiratával közölte a gyáripárosok országos szövetségével, hogy az 1941 október 3-i rendelet törvény alapján felfüggesztett pihenőszabadságok ellenértékéket az alkalmazottaknak fizetendő szabadságpénz a tizenharmadik hónapi tényleges munka béréül tekintendő. Ebből az összegből ugyanazokat a levonásokat kell eszközölni mint a rendes fizetésből.

### Az aradi rendőrség ártalmatlanná lett három veszedelmes befőrőt

Ritt József, aradi mechanikus Elisabeta-körut 38. szám alatti lakásáról néhány nappal ezelőtt ismeretlen tettesek különböző fegyvereket, ruhákat, valamint egyéb értéktárgyakat loptak el, huszonöt ezer lei értékben. Mint a nyomozás során kiderült, a tolvajok álkules segítségével hatoltak a lakásba, ahol a tulajdonos távollétében szabadon garázdálkodhattak. Ritt József jelentette az esetet az aradi rendőrségnek, ahol a büntügyi osztály főnöke Suciuganu Ioan és Luca Ioan detektíveket bízta meg a nyomozással. Ez hamarosan eredménnyel is járt, a tetteseket Váradi Rozália, Covaci Lula és Covaci Modolo dorgosi cigányok személyében elfogták. Kihallgatásuk során egy másik lopást is beismertek és pedig azt, hogy ugyanők betörték Komlodi Zsigmondnak Elisabeta-körut 13. szám alatti otthonába, ahonnan harmincezer lei értékű fehérneműt emeltek el. A rendőrség a tolvaj cigányokat átadta az ügyészségnek.

**FORUM** ARAD — Telefon 20-10  
a nagyfilmek színháza

### Következő műsor!

A „TARZAN” filmek után az utóbbi évek leghatalmasabb dzsungel filmje:

## Az inkák öröksége

(A zöld pokol)

A főszerepekben

**Douglas Fairbanks Jr.**  
**Joan Bennett**

John Howard, George Bancroft, Alan Hale

MA 3, 5, 7 15 és 9 30-kor

### A santonai rejtély

GUSTAV FRÖHLICH — CAMILLA HORN

Műsorok kívül a legújabb 12. sz. ONC. és az 528. sz. UFA háborus híradók



— A lichtensteini herceg látogatása a Vatikánban. Rómából jelenti a Rador: XII. Pius pápa külön kihallgatáson fogadta Ferenc József lichtensteini herceget és két testvérét, Mária Terézia és Henrietta hercegnőket. A vendégeket rangjuknak megfelelő tisztelettel fogadták a Vatikánban. A kihallgatás után Maglione bíboros, államtitkárt látogatták meg.

— Az aradi betegsegélyzőpénztár felhívása. Az aradi betegsegélyzőpénztár felhívja mindazokat a vállalatokat és ötnél több alkalmazottat foglalkoztató munkaadókat, hogy a kötelező bejelentéseket (Declaratii de intrare si esire), valamint a baleseti bejelentéseket nyolc napon belül juttassák el a betegsegélyzőhöz. A fizetési kimutatások benyújtása a hónap tizenötödik napjáig nyújtandó be. A bejelentésekre szolgáló űrlapokon minden rovatot ki kell tölteni, mert ellenkező esetben az illetők kihágást követnek el. A balesetet akkor is be kell jelenteni, ha nem munkahelyen történt, mivel az alkalmazottnak ilyen esetekben is van igényjogosultsága.

— Másfélévi fogházra ítélték a többszörös betörtöt. Az aradi törvényszék tegnap hirdetett ítéletet Aszódit Sándor harminchat éves aradi szabófestő bűnperében. Aszódit már hét hónapja vizsgálati fogságban van, mert több helyen betörést követett el. A bíróság a vádat bizonyítottan vette és Aszódit másfélévi elzárásra ítélte. A vizsgálati fogságban töltött hét hónapot beszámították a büntetésbe.

— Felmentették a szabotázs vádja alól. Az aradi tábla tegnap érdekes szabotázsügyben hirdetett ítéletet. A törvényszék néhány héttel ezelőtt egyhónapi munkatáborba való utalásra ítélte Vitan Emanoil aradi lakost, mert a városházáról részére kiutalt cukorkát néhány kilógramot egyik szomszédjának elilónként hetvenöt leiert adott el. Vitan Emanoil jogi képviselője, Gherman Dante ügyvéd útján felfolyamodással élt és a tábla most megsemmisítette a törvényszék ítéletét és felmentette Vitan Emanoilt a vád alól. A tábla elfogadta a védőügyvéd érvelését, mely szerint Vitan nem kereskedő, hanem magán-személy, aki a saját tulajdonát képező cukorkát szabadon rendelkezhet, másrészt pedig a kihágási jegyzőkönyvet segédkomiszár vette fel és nem főkomiszár, mint azt a törvény előírja.

— Új otthonban a szlovák rádió. Pozsonyban a szlovák rádió új épületében ünnepélyes keretek között folyt le a stúdió műszaki üzembehelyezése. A műszaki berendezés, amelyet a „Telefunken” társaság szerelt, lehetővé teszi, hogy egyszerre három műsort is adhassanak. A stúdiónak tizenegy felvevő helyisége van, amíhez még öt rendezőhelyiség tartozik. A hírek leadására külön bemondó-szoba szolgál. A leadás rendezése és az első erősítés, valamint a felülvizsgálat rendezőhelyiségben megy végbe, ahol a hangmesterek hangszórók segítségével a leadásokat ellenőrzik. A stúdió műszaki berendezése azt is lehetővé teszi, hogy a felvételeket kívülről közvetítsék a rádióleadóba. Az állomás hang-erősítő telepe ugy van eképzítve, hogy biztosítva van a zavar nélküli átvitelzés. Az áramszolgáltatás saját magasfeszültségű átfórmáló révén a pozsonyi városi áramhálózatból történik. A tengerentúli, elsősorban az északamerikai szlovákokkal való kapcsolatról a rövidhullámú leadó gondoskodik. Szlovákia így tökéletesen felszerelt rádióállomással illeszkedik be az európai kulturális közösségbe, hogy a szlovákiai népközösségnek és az európai együttműködésnek szolgáljon.

— Halálra ítélt szovjet terroristák. Chisinauból jelenti a Rador: A chisinaui hadbírótság tizenkét tagu szovjet terrorista banda fölött ítélték. A banda élén Nedevoi Vasile és Critco Nichifor kommunisták állottak. A banda tagjainak egyrésze a bolsevista rezsim alatt átkelt a Pruthon és a szovjetek számára híreket gyűjtött, ugyanakkor azonban megbízást kaptak arra is, hogy szabotázscselekményeket előkészítsenek. A bolsevista csapatoknak Basarabiából való kivonulása után a bolsevista parancsnokságtól gránátokat és utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy akadályozzák a román hadsereg előrenyomulását. Tervüket azonban nem tudták megvalósítani, mert letartóztatták őket. Nedevoi Vasile softörnek, aki Conita községhelyi illetőségű, Critco Nichifor nyomdásznak Vieterniceiből és Petrev Mihai földművesnek hazatérulása miatt is felelnök kellett a bíróság előtt. A tárgyalás két napig tartott és a hadbíróság a bizonyítékok alapján halálra ítélte Nedevoi Vasilet, Critco Nichifort, Petrov Mihait, Tanez Pavelt, Onica Vasilet, Terentief Pílipet, Carnutia Nicolae, Pasicov Ioant, Emerico Nicolae, Rufan Ilet, Pretran Dinut, Jordan Mihait, Ciobanu Simiont és Ivanciu Vasilet.

— A mesterséges fejfájás. A tudomány kíváncsi arra, hogy az agyban milyen folyamatok játszódnak le a fejfájásnál. Szükség volt tehát olyan szerre, amellyel kísérleti célokból mesterséges fejfájást lehet előidézni. Igen alkalmasnak bizonyult a fejfájás mesterséges gyartására a histamin, injekció. A histamin nevű anyag a test minden szövetében mint a fehérjék bomlási terméke jelentkezik és igen sok orvosság hatékony alkotórészét képezi. Főként a reuma gyógyításánál alkalmazzák ujabban.

— A finn csapatok újabb sikerei a keleti fronton. Helsinkiből jelenti a Rador: A finn hírszolgálat közlése szerint a finn csapatok november első három napján elfoglalták a Kotvisto városa előtti szigeteket. Ez a szigetecsoport három nagy és több kisebb szigetből áll, amelyet a szovjet csapatok megszerítettek. Ezzel a balti szovjet flotta egyik fontos támaszpontja a finnek kezébe került. Ezenkívül jelentik még azt is, hogy egy nagy és két kisebb szovjet hajó a finn öbölben aknára futott és elsüllyedt.

— Legideálisabb hashajtó, vértisztító, ope-najtó a Dr. Földes-féle Solvo-pírula. Székrekedés, bélrnyheség, rossz emésztés, gyomorrontás, felfúvódás, gyomor- és bélfájdalmaknál teljes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lei. Minden városi és vidéki gyógyszerárban és drogériában kapható.

— Ojász haretéri jelentés. Rómából jelenti a Rador: Az olasz hadsereg főhadiszállásának közlése szerint vasárnap éjszaka és hétfőn a brit repülőgépek támadást intéztek Siracuza és Licata között néhány szicíliai helység ellen. Néhány ház megromlott és a polgári lakosok közül egyesek megsebesültek. Az olasz vadászrepülőök egy ellenséges gépet lelőttek, amely a partoktól néhány mérföldnyire a tengerbe zuhant. Északafrikában az olasz egységek néhány foglyot ejtettek. A német repülőök ellenséges motorizált egységeket bombáztak. Tripolisz környékén egy olasz vadászrepülő légi harcban lelőtt egy ellenséges repülőgépet. Kelet-afrikában járőrtevékenység volt. A Földközi tengeren egy angol tengeralattjárót elsüllyesztettek.

## Mozi és — hangulat

Hogy a mozi jó üzlet, nem ide tartozik. De a „hangulatról” a közvélemény nevében néhány szót talán szabad ejtenünk. Minden mozielőadás filmhíradóval kezdődik, mely napjaink esemény-dus életéből ragad ki mozzanatokat s a szemlélő nagy érdeklődéssel követi az egymásután rohanó képeket. Azután jön a műsoron szereplő darab. Hol dráma, hol komédia, hol tragédia, hol remekmű, hol — giccs. Befejezi az előadást a szóragoztató hanglémez, mely a kivonul és bevonul közötti közönséget bucsuztatja, illetve fogadja. Nos ezekről a hanglémezekről van szó. Egy klasszikus tárgyú film vetítése után, amikor az ember lelkét átítatja a művészi zene varázsa — vegyük például a Bach Friedemann regényes életéről nemrég bemutatott film befejező jelenetét, amikor a komor és fenséges Bach-muzsika hangjaival zárult az előadás, — az ember még fel sem emelkedett ülőhelyéből, már fülébe sítet egy jazz-lemez vagy valami pattogó induló, keringő... Abban a pillanatban kizökkenünk a — hangulatból, melyet a film kellett. Ilyenkor a valamelyes zenei igénytel rendelkező ember azt várná, hogy a közzene is stílusosan aláfesse a film hangulatát, legalább a klasszikus zenéjű daraboknál. Mert utyagbár, egy cowboy-film után senki sem vár Beethoven-gyászindulót?!

— Indiába érkeztek az Afganisztánból kiutasított német és olasz alattvalók. Sanghából jelenti a Rador: A Stefani iroda Delhiből érkezett híre szerint azok a német és olasz alattvalók, akiknek az angol kormány nvomására el kellett hagyniok Afganisztánt, Indiába érkeztek. A németek és olaszok másik csoportja két nap előtt Peshawarba érkezett, ahol az egyik koncentrációs táborban szigorú ellenőrzésnek vetették őket alá. A németeket és olaszokat Bombayba, onnan pedig Bassorabba szállítják.

— Anglia ellentámasza megrendült. Washingtonból jelenti a Rador: A Stefani iroda közli, hogy az amerikai szenátus egyik ülésén, amelyen a semlegeségi törvényt tárgyalta, Gurney szenátor kijelentette, hogy Anglia ellenálló ereje végső határára jár és ezért sürgetően élelmiszerekre van szüksége.

## Teke sport

### AZ ARADI TEKE-OSAPATBAJNOKSÁG ÁLLÁSA

Három mérkőzés hiányával befejeződött az arad- városi tekecsapatbajnokság. A vasárnapi játékok után kialakult sorrend valószínűleg végleges is marad. Az elmúlt heti bajnoki táblázattal szemben csak a középcsoportban történt változás. A negyedik helyért folytatott küzdelemből a Fortuna együttese került ki győztesként, így átvette a Gutenbergtől e helyet, míg a nyomdászegyettes a mezőny közepét jelentő ötödik helyet foglalta el. A Transilvania kisebb feredményével a középcsoport végére esett vissza, a sereghajtó Infratirea elé.

A bajnokság állása a vasárnapi játékok után a következő:

1. Prieteni	16	14	—	2	3150	28
2. Tricolor	16	13	—	3	3089	26
3. Crişana	15	10	—	5	2929	25
4. Fortuna	16	7	—	9	2850	24
5. Gutenberg	17	7	—	10	2773	14
6. Metalurgist	17	6	—	11	2982	12
7. Rapid	17	6	—	11	2970	12
8. Transilvania	17	6	—	11	2829	12
9. Infratirea	16	3	—	13	2445	6

Egyéni versenyek tették változatossá a vasárnapi teke sportját, alkalmat adva az egyéni játékosoknak erejük összemérésére.

A Prieteni ötdobásos egyéni versenyét Miloszav (Prieteni) nyerte 22 fával, 2. Tóth (Prieteni) 18 fa, 3. Colonici (Crişana) 18 fa, 4. Kapitány (e. k.) 18 fa 5. Vancu (Macelari) 17 fa, 6. Micoroi (Gutenberg) 17 fa, 7. Walter (Rapid) 17 fával.

A Fortuna háromdobásos egyéni versenyén nagy küzdelem fejlődött ki, melyben Beretean (Crişana) győzött 18 fával, 2. Boros (Prieteni) 18 fa, 3. Fill (Prieteni) 18 fa, 4. Párducz II (Metalurgist) 18 fa, 5. Kristof (Fortuna) 18 fa, 6. Curila (Prieteni) 17 fa. A hatos csapatversenyt a Gutenberg hatosa nyerte 127 fával, 2. Crişana 113 fával, 3. Fortuna 108 fával.

### Ügyeletes gyógyszerárak

Csütörtökön, november 6-án Aradon a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot: Nierd Mayer (Szerb-palota), Kain (Avram Iancu-tér) és Hajós (szemben a prefektúrával).

## Mozi

Csütörtökön Aradon a mozi műsora a következő: Forum: A santonai rejtegy (német film). Corso: Angelika, a végzet asszonya.

**CORSO** (ARAD) Tel. 23-64

Előadások 3, 5, 7:30 és 9:30-kor

## Ma csütörtökön először

Nagy áldozatok árán sikerült megszereznünk az újjáéledt francia filmgyártás egyetlen nagy hitjé:

# ANGELIKA

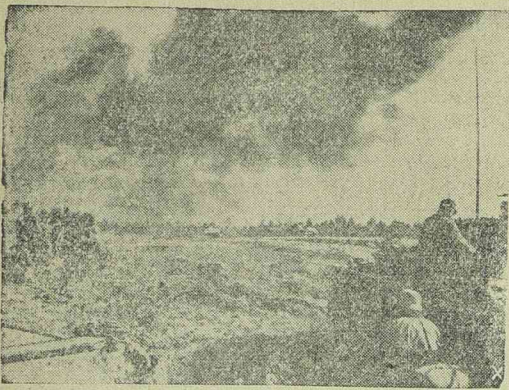
# A VÉGZET ASSZONYA

P. E. R. BENOIT híres regényének a VERZO ROZSANAK gyönyörűen sikerült filmváltozata. Egy asszony végzetserűsége az őt szerető férfiakra.

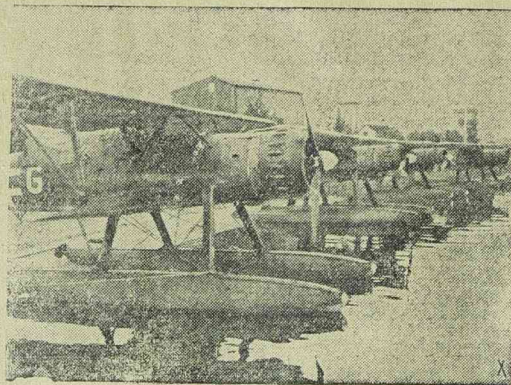
A főszerepben

# VIVIAN ROMANCE

A legújabb UFA és O. N. T. híradók a legakadémiásabb háborus eseményekről.



Német páncélosok támadásra indulnak a keleti fronton



Támadásra előkészített német vízi repülőgépek



Német motorizált osztagok előrenyomulás közben a keleti fronton

## SPORTESSEMÉNYEK

### Ítélt a svéd atlétikai szövetség Gunder Hägg ügyében és 1942 július 1-ig felfüggesztették versenyzési jogát

Ismertettük annak idején azt a vádat, amellyel a kiváló svéd középtávfutó, Gunder Hägg-et illették, hogy

a megengedettnél magasabb költségterítést számított egy eskalstunai verseny alkalmával.

A svéd atlétikai szövetségnek nagy gondot okozott ezt a profivádat úgy elintézni, hogy megtartsák Hägg-et továbbra is amatőr versenyzőnek, viszont az erkölcsi igazság és az amatőrség védelme se szenvedjen csorbát.

Hosszas megfontolás után most hoztak döntést ebben az ügyben, amely úgy látszik a fenti szempon-

tok figyelembe vételével történt.

Hägg versenyzési jogát ugyanis 1942 július 1-ig felfüggesztették,

mert a szokásos költségterítésen kívül még 200 svéd koronát kért rajtpénzként a Gefle IF-től. Ez az ítélet a gyakorlatban tényleg csak erkölcsi jellegű, mert most már nem lesznek versenyek, míg a jövő évben a tulajdonképpeni versenydíj csak júliusban kezdődik, amikor az 1500-as világsúcseredmény birtokosa, Gunder Hägg, már ismét rajtolhat.

Végeredményben el lehet mondani, hogy: Sok hühó semmiért.

### Schalke játszott — Dresden küzdött

Ezt a jellegzetes címet olvastuk a Tschammerkupa idei döntő mérkőzéséről, melyen a Dresdner SC győzött 2:1 arányban a Schalke 04 csapata ellen és ezzel továbbra is védője maradt a kupának, amely címet tavaly szerezte meg először. Ezzel a Dresdner SC került legközelebb a kupa végleges megszerzéséhez is, mert ha esetleg jövőre is kupagyőztes lesz, akkor a kupa szabályzata szerint — háromszori egymásutáni győzelemmel — végleg birtokába venné az értékes díjat. Eddig csak az 1. FC Nürnberg csapata volt kétszer védője a kupának (1935 és 1939-ben), de mivel sorrenden kívül volt, úgy a végleges megszerzéshez négy győzelem szükséges.

A vasárnapi döntő mérkőzésen a 90.000 főnyi nézősereg 90 percig valódi kupaküzdelmet látott a két együttestől, amelyek így álltak egymással szemben:

Dresdner SC: Kress — Müller, Hempel — Pohl, Dzur, Schubert — Kugler, Schaffer, Hofmann, Schön, Carstens.

Schalke 04: Klodt — Bornemann, Schweissfurth — Füller, Gellesch, Burdinski — Kalwitzki, Szepan,

Eppenhoff, Kuzorra, Barufka.

A mérkőzésen a Dresden csapata bebizonyította, hogy igazi kupacsapat, tud küzdeni és a jelen pillanatban nincsen Németországban csapat, amely céltudatosabban harcolna a sikerért. A Schalke együttesében sokkal több a klasszisjátékos, akik szépen is játszottak, sőt a második félidőben teljes félórát a drezdaiak térfelén tanyáztak szemkápráztató, tűzijátékos, de eredménytelen játékok mutatva. Ezzel szemben a Dresdner SC összteljesítménye jobb volt és taktikai mestermunka, amivel a Schalke támadásait ártalmatlanná tették, már magában véve is érdemessé teszi őket erre az értékes győzelemre.

A vezető gólt az első félidőben Kugler révén a Dresdner SC szerezte meg. Szünet után Kuzorra egyenlített, de az egyenlítés utáni kezdéskor Carstens lefutott és Klodt tehetetlen volt a keresztlövésével szemben, amely a győztes gólt jelentette. Klodt különben a vereségben erősen benne volt, mert már az első gólt is védhette volna.

### A timisoarai csapatban tavasszal folytatják a Basarabia kupamérkőzéseket

A Basarabia-kupamérkőzések őszi fordulója befejeződött. Sportkörökben úgy tudták, hogy a mérkőzéseket folytatják és még most megkezdik a tavasszi fordulókat. Egyes csoportokban már meg is kezdték a tavasszi fordulókat, de a timisoarai csoportban erre nem kerül sor. A bucaresti szövetségtől ugyanis telefonértesítés érkezett, hogy a Basarabia-kupamérkőzéseket csak tavasszal folytatják, mert számos egyesület bejelentette, hogy a rossz időjárás miatt nem tudja a kupamérkőzéseket lebonyolítani. Ezért Timisoaran vasárnap nem játszanak kupamérkőzést és a műsoron csak a kerületi bajnokság mérkőzései szerepelnek.

A Basarabia-kupamérkőzésekkel kapcsolatban az Univerul Sport különben arról értesül, hogy a szövetség elvben elhatározta, tavasszal visszaállítja az A. és B. ligás nemzeti bajnokságot. A nemzeti bajnokság küzdelmei ezek szerint tavasszal megkezdődhetnek. A beosztásra vonatkozó kérdéseket a szövetség télen oldja meg. Anny a Román Kupát illeti, a szövetség valószínűleg csak a jövő ősszel kezdi meg a kupamérkőzéseket. Ehelvett tavasszal, a bajnoksággal párhuzamosan, a Basarabia-kupamérkőzéseket folytatják.

### Néhány Basarabia-kupa bajnoki táblázat

#### IV. csoport

1. Lonea	5	4	1	0	15:8	9
2. Cugir	6	3	1	2	22:10	7
3. Jiu	4	3	0	1	17:9	6
4. Minerul	5	3	0	2	12:6	6
5. C. F. R. (Sim.)	6	2	1	3	10:22	5
6. Iancu Corvinul	2	0	1	1	2:5	1
7. Corvinul	5	0	0	5	7:8	0

#### VI. csoport

1. Univeritatea	5	5	0	0	38:4	10
2. Unirea M. V.	5	5	0	0	24:4	10
3. S. G. S.	6	3	1	2	12:13	7
4. Vitrometan	6	2	1	3	10:14	5

## GYERMEKFELVÉTELEK

Ötlet és a műteremben

**Portrék**

művészi kivitelben  
jótányos áron készülnek

**Foto Studio**

**ENGEL ENDRE**  
fényképezési műtermében

Timisoara I., Piața Libertății 4 sz.

TELEFON: 34-30

5. Arsenal	5	1	0	4	10:16	2
6. S. S. C. F. R.	7	0	0	7	4:47	0

#### VII. csoport

1. A. C. F. R.	8	6	1	1	36:10	13
2. U. A. B.	7	4	1	2	23:12	9
3. Metrom	8	4	1	3	26:16	9
4. Malaxa	7	3	1	3	14:18	7
5. Barsa	8	2	1	5	11:28	5
6. Voina	8	0	3	5	10:37	3

#### X. csoport

1. Rapid	6	5	1	0	25:7	11
2. Juventus	6	4	1	1	31:4	9
3. Unirea-Tricolor	6	4	1	1	19:8	9
4. Venus	6	3	2	1	17:14	8
5. Sp. Studentesc	6	2	2	2	11:13	6
6. Carmen	6	2	0	4	16:17	4
7. Turda	6	0	1	5	6:29	1
8. Olympia	6	0	0	6	8:35	0

### Sport hírek mindenfelől

Olasz labdarugó bajnoki eredmények: Genova: Liguria—Fiorentina 1:1. Roma: Lazio—Torino 4:1. Milano: Ambrosiana—Triestina 1:1. Livorno: Livorno—Venezia 1:1. Modena: Modena—Atalanta 2:0. Napoli: Napoli—Milano 2:1. Bologna: Roma—Bologna 2:1. Torino: Juventus—Genova 1:1. A bajnokságban a Roma vezet négy ponttal a Lazio és Genova előtt, melyeknek 3-3 pontjuk van az eddigi két forduló után.

Szófia—Berlin 2:1 (1:0). Az első félidőben Nikoľoff szerezte meg a vezetést. Szünet után Lehner egyenlített, de a nagyszerűen játszó Nikoľoff a győztes gólt is megszerezte. Nagy sikere volt a berlini kapusnak, Jahnnak, akit a 15.000 főnyi közönség többször lelkesen megtapsolt.

# MECANO BANAT

ING. M. A. VAIDA VÖEVOĐ TULAJDONOS

**Ford**

Főképviselő Timisoara III., Str. Odobescu 18

Alkatrészek ■ Kellékek ■ Javítóműhely

Telefon

12-50

# KÖZGAZDASÁG

## Az Egyesült Államok külkereskedelme Európa nélkül

A háború az Egyesült Államokat a kontinentális európai kereskedelemről majdnem teljesen kikapcsolta. Míg az Unió európai kivitele a Franciaországnak szóló hadianyagszállítások és a semleges országok készletgyűjtése következtében sokat igérő fellendülést vett, Franciaország összeomlása után a múlt év első felében elért 541 millió dollárról az év második felében 84 millió, 1941 első felében pedig 76 millió dollárra zsugorodott össze.

Ezzel Amerika európai kivitele eddig soha el nem ért mélypontra zuhant.

Ez a felődés teljesen ellenkező irányú azzal az erős fellendüléssel, amelyet Észak-Amerika európai kivitele a világháborúban könyvelhetett el. Akkoriban ez a kivitel az utolsó békeévekben kimutatott kere-

ken 900 millió dollárról az 1917. évig fokozatosan növekedve elérte a 2,7 milliárd dollárt.

Ugyanez lett az amerikai külkereskedelem sorsa a behozatal terén is. Az idei év első felében az előző év megfelelő időszakában elért 164 millió dollárral és az 1939 év első felében kimutatott 236 millió dollárral szemben

Észak-Amerika európai behozatala már csak 78 millió dollárt tett ki.

Ezzel az európai szárazföld részesedése az Egyesült Államok külkereskedelmében egészen vége 4 százalékra zuhant. A múlt évben 13, 1939-ben 22, 1938-ban 24, a világháborúban pedig 28 százalékkal szerepelt Európa az amerikai külkereskedelmi statisztikában. (MN)

Százötven millió lei értékű gyógyszer vásárol Románia Németországban. A közegészségügyi minisztériumot minisztertanácsi naplóval felhatalmazták, hogy németországi cégektől százötven millió lei értékben gyógyszereket és egészségügyi felszereléseket vásároljon. Az összeget a pénzügyminisztérium az 1941-42. pénzügyi évre előirányzott összegből bocsátja a közegészségügyi minisztérium rendelkezésére. Az átutalás a nemzeti bank úján történik.

**UJ RENDELKEZÉS A VÁSÁROK TARTÁSÁRA.** A nemzetgazdasági minisztérium megengedte, hogy a háború egész tartama alatt azokban a helységeket, ahol vásár- és törvényes ünnepnapokon rendszeres hetivásárt tartanak, a vásár körzetébe tartozó üzletek — kivéve a kocsmákat — déli tizenkét óráig nyitva tarthatnak. Ha az illető városnak nyolcezernél kevesebb lakosa van, az egész helység vásári körzetnek tekintendő.

Olaszországban emelik a monopoliékek árát. Az olasz hivatalos lapban rendelet jelent meg, amely több monopoliékek árát felemelte. A dohánytermékeké az emelés husz-huszonöt százalék között változik.

Bulgáriában emelték a cipőárakat. A bolgár kormány rendeletileg hetven és száz százalék között váltakozó emelést léptetett életbe a férfi-, női- és gyermekcipőkre. Ugyanezkor kötelezték a cipészeket, hogy a talpalási munkánál a cipő orrára és sarkára fémvereteket tegyenek. (EPE).

A nemzeti bank heti jelentése. A nemzeti bank most hozta nyilvánosságra az október 4-én befejeződött hétre szóló heti jelentését. Eszerint az aranyállomány értéke az előző heti 33 milliárd 715 millió 229 ezer 357 leiről 33 milliárd 715 millió 63 ezer 241 leire, a behozatalra számlázott devizák összege 741 millió 736 ezer 683 leiről 738 millió 68 ezer 799 leire, a leszámolt kliringszámlákon szereplő devizáké 16 milliárd 491 millió 878 ezer 174 leiről 16 milliárd 689 millió 794 ezer 845 leire emelkedett. A valutópénzállomány 1 milliárd 157 millió 106 ezer 486 leiről 1 milliárd 244 millió 48 ezer 827 leire növekedett.

**Uj maximális árak Lugojon.** Buza 1100 lei, kukorica 720 lei mázsánként, fehér liszt 55 lei, egységessé liszt 15.50 lei, ugyanez a malomban 14 lei kilogrammonként, népkenyér 12 lei, kukoricaliszt 16 lei, ugyanez a malomban 12.15 lei, korpa 7 lei, sertés élősúlyban 125—130 lei, sertészsír mézárósnál 140 lei, marhahús 88 lei, juhús 80 lei, nyers szalonna 180 lei, olvasztott zsír 200 lei, főtt sonka 220 lei kilogrammonként, Tej 12—13 lei literje, tejfeje 60 lei, tehéntúró 36 lei, juhtúró 120 lei, kaskaval 200 lei, préselt vaj 250 lei, parasztvaj 200 lei, napraforgó olaj 73 lei literje, kilencfokos horecet 81 lei, kősó 4.25 lei kilogrammonként, mosószappan 85 lei, bocskor 740 és 520 lei. Éttermekben felszolgált háromfogásos menü 90 lei, szállodai szobák 150—70 lei, bárkocsik díja 35—50 lei, Baromfiak: kisebb csirke 110 lei, nagyobb csirke 130—180 lei, tyúk 220—300 lei párja.

### Határidő napló

#### NOVEMBER 7:

Huszonöt alkalmazottnál többet foglalkoztató vállalatok kátrin felállításával kapcsolatos adatok bejelentésének határideje a munkaügyi miniszterumban.

#### NOVEMBER 9:

Kőolajlerakatok eddig a napig kötelesek szivattyút felszerelni.

#### NOVEMBER 10:

Kertészeti forgalmi adója havonta eddig a napig kifizetendő.

Ócskavaskészletek havonta eddig a napig bejelentendők.

#### NOVEMBER 12:

50 és 100 leiesek forgalmi értéke lejár. Ettől a naptól kezdve december 31-ig kincstári adósságok kiegyenlítésére elfogadják az értéket.

#### NOVEMBER 15:

Harmadik évnegyed ötszázalékos adófizetési kedvezménye lejár.

Juh- és báránybőrök zárolásának határideje. Zárolt kénsv és oleum-kénsv készletekről havonta eddig a napig kell a bejelentést eljuttatni a hadfelszerelési államtitkársáchoz.

## A VÖRÖS POKOL

Értekezés a Nobel-díjas írók műveiről a vörös paradicsomban

A DÉLI HIRLAP  
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICs KRIMOV

71

Mielőtt azonban hazamentem volna, még elbaktattam a Bolotnájára, ahol gyümölcsös sátrak közelében csakugyan megtaláltam a Kutjepov számára odarendelt parasztkocsit. A bakon bóbiskolt megbizottunk. Felkeltettem.

— Tavaris, — sugtam neki, — menj vissza a szekérral, ahonnan jöttél. Az a muzsik, akinek a kocsit át kellett volna vennie, nem jön.

Ugy látszik azonban emberünk sejtette, hogy valami burszuj szöktetésére kellett volna a szekér, mert fölsőhajtott:

— Ó, kazáni Szent Szűz! Hát nem sikerült a tervetek. Mindjárt nem tetszett nekem, hogy amikor este idehajtottam, Szent Jakab templomának öreg tornyából három bagoly röpielt elő és ijeszítően huhogott. Gondoltam, hogy rossz jel és ládd-e, tavaris, igazam volt.

— Eridj Isten hírével, testvér, — nógattam. Megcsattintotta az ostort és rákiáltott a lovakára:

— Hüi!  
A parasztszekér elkocogott.  
En pedig hazaballagtam.

Ottthon sokáig nem tudtam elaludni. Ágyamban feküdtem és gondolkodtam.

— Szegény Katjusa örökre elment, — töprengtem, — vele ment az élete párja, Nyagov is. Katjusa elment és nem folytatja többé hasznos munkáját, amellyel számos jó orosz életét mentette meg számos kommunistaát a megérdemelt büntetésben részesített. Ha Katjusa nem lett volna, akkor én már régen halott volnék és nem tehettem volna magamat hasznossá bujdosó derék honfitársaim javára. De

fogadom, hogy a munkát, amelybe Katjusa biztatására és útmutatására fogtam, folytatom és ott és akkor ártok a szovjetnek, ahol és amikor csak lehetséges. Ezzel tartozom Katjusa emlékének.

Két napon keresztül nem történt semmi.

A harmadik nap reggelén a kommunista újságok két hirt közöltek.

Az egyikben megírták, hogy sikerült elfogni — nem jelentették, hogy sikerült elrabolni — Kutjepov tábornokot, aki Franciaországban a szovjetrendszer ellen lázított és hogy a volt cári tábornokot megérdemelt büntetésben részesítették, vagyis agyonlőtték.

A másik hír már hosszabb volt és arról számolt be, hogy véletlenül sikerült két burszujkémet leleplezni, egy férfit és egy asszonyt. A lakásukon találtak mindenféle bizonyítékot ellenük és ezekből kiderült, hogy nemcsak kémkedtek, de számos gyilkosságot is elkövettek. Áldozataik mindenkor derék kommunista elvtársak voltak. Ez a gaz házaspár beférkőzött a szovjethatóságok bizalmába és kommunistáknak adva ki magukat, számos bizalmas dolgot tudtak meg, amit a fehéreknek besugtak. A cseka rendőrség előtt már hosszabb ideje gyanusak voltak és azért figyelték őket. Az elmúlt éjjelük egyikén aztán tetten érték őket, amint a háztetőn keresztül akartak behatolni az egyik szovjethivatal épületébe, hogy onnan fontos iratokat lopjanak. Mikor aztán észrevették, hogy felfedezték őket, menekülni próbáltak, de sikerült mindkettőt agyonlőni.

Neveket a hír nem említett, de én jól tudtam, hogy ez a zagyavász csakis Katjusáról és Mihai Josipovic Nyagovról szól. Sohasem tartottam sokat a szovjetsajtó pontos és megbízható értesüléseiről, de hogy az milyen felületen, hazug és ferdtő, arról a két említett hírből is kellően meggyőződhettem.

Néhány napig mindazonáltal még némi bizonytalanságban éreztem magamat. Nem tudhattam még, hogy a Katjusák lakásán tartott házkutatás és az onnan elvitt iratok tömege nem vezet-e a rendőrséget olyan nyomra, amelyből látja, hogy északkeletben állottam Katjusával. Azonban egy hét is elmúlt és nem történt semmi. Katjusa gyakran mondotta volt, hogy a lakásán sohasem tart egyetlen barátjáról sem kompromittáló adatokat. Szegényke, valóban iga-

zat mondott. Nagyon elővigyázatos volt. Mindig gondolt arra, hogy ha egyszer maga talán bajba kerül, ne rántsa magával azokat, akik munkatársai voltak.

Az eset után egy héttel elmentem Matjev Mihajlovics Volgovhoz és a feleségéhez. Az üdvözlés után a fiatal asszonyka ezzel a kérdéssel fogadott:

— Mi van Katja Vladimirovnával? Már régóta nem láttuk.

— Katjusa elment, — válaszoltam leverten. És elbeszéltem Katjusa és férjének szerencsétlen végét.

#### 21. Miklós cár szelleme.

Az igazi oroszok előtt örökké kárhózat és feledhetetlenül marad Félix Edmundovic Dzserszinszkij neve. Ehhez a névhez sok ezer derék orosz bebörtönözése, kintatása és kivégzése fűződik. Az általa kiöntött ártatlan vér mennyisége képes volna megtölteni a Volga folyó medrét.

Dzserszinszkij volt a megalapítója a csekanak, a szovjetkormány legretentesebb szervezetének.

Amikor a szovjetkormány annak idején megalakult, megjelent Lenin előtt Félix Edmundovic Dzserszinszkij. Ez az eredetileg lengyel származású kommunista előadta, hogy a szovjetkormányának elsőrendű feladata politikai rendőrséget létesíteni. Böbeszüden fel is sorolta ennek a politikai rendőrségnek a teendőit.

Lenin az előterjesztést elfogadta és hamarosan létre is hivat egy intézményt, amelynek Cseszviacs-nája Komissziya — általános bizottság — volt a neve. A két szót később aztán összevonták akként, hogy az elsőből a kezdő szótagot vették, a másodikból pedig csak az első és utolsó betűt. Így született meg a cseka elnevezés.

A jó tanácsért és ötletért azt kapta jutalmul Dzserszinszkij, hogy ő lett a cseka első vezetője, főnöke. Dzserszinszkij kevesen látták, még kevesebbek érintkeztek vele. Hozzáférhetetlen szobában székelt és onnan irányította az egész ördögi szervezetet. Nem is abban az épületben volt a dolgozószobája, amelyben tulajdonképpen a cseka vezetősége székelt. A vezetőség tagjai is csak igen ritkán és kivételes esetekben kerülhettek személyesen eléje. Csak írásban, vagy pedig telefonon érintkezett rendszerint velük.

(Folytatjuk.)

## Rádió

CSÜTÖRTÖK, NOVEMBER 6

**Bucuresti:** 6.55 Hírek, hanglemezek. 12.00 Katonazene. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14.00 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 18.00 Hírek. 18.10 Előadás. 18.25 Hanglemezek. 19.00 rodalmi szemle. 19.15 Hanglemezek. 19.30 Előadás. 19.50 Német nyelvű hírek. 20.00 Rádióhíradó. 20.15 Ének. 20.40 Előadás. 21.00 Részletek a Gyöngyalászkok című operából. 22.15 Hírek. 22.35 Hanglemezek. 23.00 Hanglemezek.

**Rádió Moldova.** 13.00 Tarka zene. 13.20 Hírek. 13.30 Román zene. 14.00 Hírek. 14.20 Könnyű zene. 18.30 Hangverseny. 19.15 Könnyű zene. 19.40 Szimfonikus hangverseny. 20.30 Hírek. 20.40 Könnyű zene. 22.00 Hírek. 22.20 Jazz-zene.

**Rövidhullámú román adó.** 21.35 Olasz nyelvű hírek. 21.45 Hanglemezek. 22.00 Német nyelvű adás, hanglemezek. 22.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek. 22.40 Francia nyelvű adás. 22.50 Angol nyelvű adás.

**Budapest I.** 6.40 Ebresztő, torna. 7.00 Hírek, utá-

hanglemezek. 10.00 Hírek. 10.20 Előadás. 10.45 Külföldi krónika. 12.10 Surányi Rudi cigányzenekarának hangversenye. 12.40 Hírek. 13.30 A postászenekar hangversenye. 14.30 Hírek. 14.45 Műsorismertetés. 15.00 Árfolyamhírek. 15.20 Hanglemezek. 16.15 Ruszin műsor. 16.45 Hírek. 17.15 Előadás a lötenyész-tőknek. 17.45 Hangverseny közvetítése Hamburgból. 18.15 Elbeszélés. 18.40 Hanglemezek. 19.00 Hírek. 19.20 A rádiózenekar hangversenye. 20.25 Külföldi negyedóra. 20.40 Liszt emlékek. Zene és előadás. 21.40 Hírek. 22.15 Katonazene. 23.00 Idegennyelvű hírek. 23.30 Cigányzene Mindszenti István énekével. 24.00 Hírek.

Budapest II. nem közvetít műsort.

PÉNTEK, NOVEMBER 7

**Bucuresti:** 6.55 Hírek, hanglemezek. 12 Hanglemezek. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 18 Hírek. 18.10 Román-német katonaóra. 19.20 Hegedűhangverseny. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó, sport. 20.15 Hanglemezek. 20.40 Előadás. 21 Wagner-est. 22 Hírek. 22.15

Hanglemezek, 23 Hanglemezek.

**Rádió Moldova:** 13 Tarka zene. 13.20 Hírek. 13.30 Román zene. 14 Hírek. 14.20 Könnyű zene. 18.30 Hangverseny. 19 Előadás. 19.15 Könnyű zene. 19.40 Szimfonikus zene. 20.30 Hírek. 20.40 Könnyű zene. 22 Hírek. 22.20 Jazz-zene.

**Rövidhullámú román adó:** 21.35 Olasz nyelvű hírek. 21.45 Hanglemezek. 22 Német nyelvű adás, hanglemezek. 22.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek. 22.40 Francia nyelvű adás. 22.50 Angol nyelvű adás.

**Budapest I:** 6.40 Ebresztő, torna. 7 Hírek, hanglemezek. 10 Hírek. 10.20 Előadás. 10.45 Előadás. 12.10 A rádiózenekar hangversenye. 12.40 Hírek. 13.30 Katonazene. 14.30 Hírek. 14.45 Műsorismertetés. 15 Árfolyamhírek. 15.20 Nagy Ilona hegedűhangversenye. 15.40 Mit főzzünk? 15.55 Solt Etel énekhangversenye. 16.20 Diákfőlőra. 16.45 Hírek. 17.15 Táncczene. 17.45 Elbeszélések. 18.10 Születi dalok cigányzenével. 19 Hírek. 19.20 Sport. 19.30 Akkordeon kettős. 19.45 A rádió a rádióról. 19.55 Hanglemezek. 20.15 Babits emlék-est. 21.40 Hírek. 22.10 Finn zeneszerzők művei. 23 Idegennyelvű hírek. 23.25 Szalonzene. 24 Hírek.

## Apróhirdetések

## A kalmás

L. dustiile Ceramice S. A. Craiova keres szakembert cserép, téglá és torakot gyártásban, szolgálati bizonyítvánnyal. (3198)

1 éves gyermek mellé szaktudással, bíró éves bizonyítványokkal rendelkező, nem idős nevelőnőt keresek timisoarai uriházba. Irásbeli ajánlatokat kor és munkahelyek megjelölésével, esetleg más városból is „Jó elhelyezkedés” jellegére a timisoarai kiadóba. (2622)

Közügyvitó segédét állandó munkára, jó fizetéssel felveszek. Molnár, közügyvitó, Aiud. Jud. Alba. (3201)

Elárultónót, aki a bélyegeken specialista, felvesz specialtrafik, Timisoara I., Str. Eugen de Savoya 2. (2652)

## Állást keres

Magyaros, 50 éves keresztény, asszony kisebb gazdaság vezetésére ajánlkozik. Háztartás minden ágában jártas, éves bizonyítványokkal rendelkezik. Megkezeséseket „Otthon” jellegére Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. továbbít. (4187)

Szakácsnő, 6 éves gyermekkel állást keres november 15-re. Iratok rendben. Nagy házak előnyben. Cim: Timisoara, Piata Bratianu 3. II. emelet. (2643)

## Lakás

Kiadó azonnalra kétszobás modern lakás a IV. kerületben (nem zóna), továbbá löydorsói, központi fűtéses, butorozott apartament. Érdeklődni Orich-iroda Timisoara, Str. Sft. Ioan 7. Telefonszám 43-59. (6823)

Aradi magyar konzulátusi tisztviselő decemberre 4—5 szobás lakást keres, lehetőleg magánháznál, a konzulátus közelében. Ajánlatokat Rudolf Mossehoz kér. Arad, Str. Eminescu 8. (6030)

Kettő, esetleg háromszobás, fűrdőszobás lakást keresek. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8 szám alá kérek. (4223)

Egyszobás, konyhás lakást ingyen adnék magános házaspárnak, korteconozásért. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4221)

Zsidó család sürgősen keres 2, esetleg 3 szobás, komfortos lakást. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kér. (4218)

December 1-re vagy 15-re keresek modern butorozott, különbejáratu szobát, fűrdőszobával Nem zónában. Cimeket „Földlakás” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (6745)

## KÖSZÖNETNYILVANÍTÁS

Mindazoknak, akik felejthetetlen, drága halottunk GYETVÁN JANOS

utolsó útján résztvettek, sírjára koszorút, vagy virágot helyeztek, fájdalomkonnyhírt ígyektek, ezután mondunk hálás köszönetet. Timisoara, 1941 november 5-én.

A gyászoló család.

## Oktatás

Egyszobás, fűrdőszobás lakás és egy butorozott szoba kiadó. Timisoara I., Bulev. Take Ionescu 63. (2651)

Hesz tánciskolája november 15-én megnyílik, új tánctermeben. Arad, Strada Alexandri 2. Beiratkozni 10-ikétől, a teremben. (4189)

## Adás-vétel

Veszek kis családi házat, beköltözhető lakással, most vagy későbbre. Alapincézve és csatornázva, nem zónában. Közvetítők kizárva. Ajánlatokat „Komoly vevő” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (2644)

Alkalmi házeladás. Kétszobás-konyhás magánház alkalmi áron eladó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám. (4224)

Eladó egy jókarban levő gyermekekoozi. Érdeklődni: Eliza Florescu, Timisoara, Str. V. Alexandri 2. sz. I. emelet Banca Romaneasca épülete (2648)

Bér- és magánházak kerestetnek megvételre, vidéki megbízóim részére. Biroul „Central” Timisoara I., Strada V. Alexandri 4. (2646)

Villa, 3 szobás, fűrdőszobás lakás, nagy istálló és telek, gazdálkodónak 1.200.000 leiert eladó. Megbízott: Banciu Rudolf, Arad. Str. Ghiba Birta 40. (4217)

Hosszu szilkszinbunda, jókarban, 15.000 leiert, kitűnő varrógép 10.000 leiert eladó. Megtekinthető Weiszberger textilüzletben Arad, Str. Metianu 15. (4215)

Veszünk üres ládákat, ujat és használtat, I. Trailesu, I. Mesarosu & Co. üvegüzlet, Arad. Bulevardul Regina Maria 20. szám. (4213)

Keresek használt fenyődeszkát, 70—80 négyszögmetert és egy tiszta közep-nagyságú lisztesládát. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kérek. (4214)

Emeletes villa I. kerület központjában, családi ház II. kerület centrumában, bérház IV. kerületben alkalmi áron eladó. Orich-iroda. Timisoara I., Str. Sft. Ioan 7. Telefon 43-59. (6827)

Veszek ráfűzőkészüléket 3+1 lámpás, kitűnő márka, három hullámhosszal. Cim: Tipografia „Timisoara.” I., Piata Lenau 2. sz. (6020)

Keresek megvételre szép családi házat, egy-két lakással, vízvezetékekkel és csatornázással. Ajánlatokat „Villa” jellegére a timisoarai kiadóba kérek. (2645)

Sürgősen keresek negyedes gyermekbiciklit. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérek. (4219)

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Elz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, iróasztalokat, varró- és irógépeket, hálószoza-, ebédlő- és szalontutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Elz-palota). Telefon: 19-75. (4200)

Varrógépek, irodaberendezések, irógépek, hálószozabák, ebédlők, matracok, ottomanok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakásberendezést. Timisoara IV., Piata Küttl 2, az udvarban. (3197)

Masszív rézagy, éjjeliszekrény márvánnyal eladó. Raktárház, Korcsmáros, Timisoara IV., Spl. Müller Guttenbrunn 35/b. szám. (2637)

Hencser, garantált tiszta, legjobb állapotban, leánykabát, fekete szövet zsemperuha eladó. Timisoara III., Str. Rusu Sirianu 2. (6531)

Egy fél topolya háló, egy fél fehér háló és más apróságok eladók. Arad, Strada Nicu Filipescu 5. (4203)

Keresek megbízásból elsőrangú perzsabundát, kombinált szobákat, barokk-ebédlőt, értékes antik szalont, barna faszalont, nagyobb bagolyt vagy sast. Gáborné, Timisoara III., Str. Timotei Cipariu 5. Máriaszobor közelében. (2654)

**HAZAK FÖLDEK SZÖLÖK MALMOK TELKEK**

minden árfokozatban HATSCHER ÜGYVÉRSÉG

Arad Bul. Caroli 17. volt 46. telefon 13-35

Házinyul eladó, érdeklődni: Davidovits, Arad, Bul. Regina Maria 24. szám. Telefon 16-08. (4222)

Esőkabát, férfi és női télikabát, mackóruha 6—7 évesnek, függöny, széles ottoman, fehér garnitúra kékbrokát uzattal, 41-es duplatalpú fércipő eladó. Érdeklődni reggel 10, este 8 órakor. Timisoara IV., Bulevardul Berthelot 2, kapu alatt, első ajtó. (2649)

Perzsabundát keresek, magas termetre. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4220)

Szabadalmazott fatalpu bakkancsok gyártási joga megszerzhető: Barabás József, Arad, Str. S. Balint 4. (4197)

Főuri berendezés, részletben is, eladó: ebédlő, háló, uriszoba, szalon, csillárok, függönyök, festmények, műtárgyak, ezüst és más szervizek, zongora, perzsabunda, városibunda nutria beléssel, 3x4 csodás selyembunda és más fajta. Mind az új állapotban. Fischhoff, Timisoara I., Bulev. Reg. Mihai 6. I. em. 7. (3200)

Harisnyafarmázó, No. 8 1/2—9 1/2 nagyságban, alumíniumból, transformátorral, olcsón eladó. Megtekinthető délután 4—7-ig. Timisoara IV., Str. Fröbl 31. 4. lakás. (2640)

Kertjének díszítésére válogatott szép rózsabokrokat, ezüstfenyőket és csemegegyümölcsfákat stb. szállít Dr. Scharff Gyula faiskolája, Raut. Jud. Timistorontal. (2590)

Pálinka- vagy bormelegítőt, vagy főzött megvételre keresek. Bodega P. A. Iancu, Nicoara, Arad. (4192)

Tenyésztesre yorkshire- és mangalicakánok és kocák ivarérett korban eladók, ugyanott fiatalabb beállítású anyag is kapható. Dr. Scharff Gyula gazdasága. Raut. Jud. Timistorontal. (2588)

Yorkshire malacfalca, választott korban, eladó. Dr. Scharff Gyula, Raut. Jud. Timistorontal. (2589)

Csodaszép ebédlő és uriszobák, zongorák, férfi- és nőibundák, ezüsttróka, szkunksz és más szőrmék, csillárok, szervizek, asztal- és ágynemű, török kávékészlet asztalkával, perzsaszőnyegek stb. Gáborné, Timisoara III., Str. Timotei Cipariu 5. Máriaszobor közelében. (2653)

## Különlék

Nászdekeket befón olcsón egy vak. Timisoara II., Str. Delavranca 28. (6530)

Kalapszalón, jól bevezetett forgalmas helyen, nagy helyiségekkel iparost, kereskedőtársat vagy albérlőt keres textiláru, női divateik, női szabóság bevezetésére. Cim a timisoarai kiadóban. (2647)

Eleserélném 176 holdas birtokomat Magyarországon fekvő hasonló értékű birtokkal. Cim a timisoarai kiadóhivatalban. (3202)

Nyomatott a Tipografia „Timisoara” körforgógépén, Timisoara.